

44/3 78/13

EL PROGRESO FOTOGRAFICO

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DE FOTOGRAFÍA Y CINEMATOGRAFÍA - BARCELONA - APARTADO, 678

Ayuntamiento de Madrid

OCTUBRE DE 1933

M. F. ALVAR

Técnica Cinematográfica Moderna

**Verdadera enciclopedia del Cine
Sonoro.**

**Lo más completo publicado hasta
el día.**

**500 páginas en 4.º con más de
200 grabados. - Encuadernado
en tela, 30 ptas.**

PEDIDOS A LA ADMINISTRACIÓN DE

El Progreso Fotográfico

Apartado 678

Barcelona

PLACAS Y PELICULAS

de la casa



han conquistado el mercado por su calidad y economía

ALTA SENSIBILIDAD
SUPERORTOCROMATISMO
GRANO FINÍSIMO "FEINKORN"
INMEJORABLE GRADACIÓN
ILIMITADA LATITUD

de exposición y revelado

Son las características de las películas

VIRIDIN

de 23° Sch. — 1300 H + D

TEMPO ROT

de 26° Sch. — 1500 H + D

TEMPO GOLD

de 26° Sch. — 1500 H + D

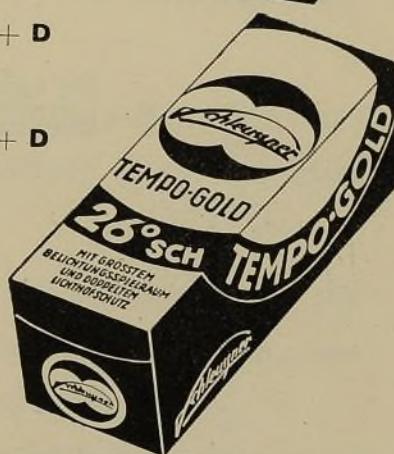
La nueva película TEMPO GOLD de doble capa antihalo, permite sobre-exposiciones hasta 1:8000.

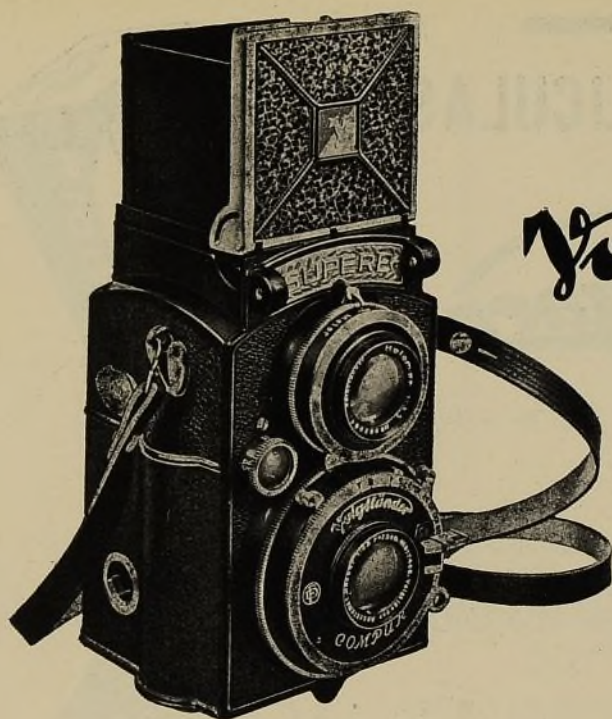
Dr. C. SCHLEUSSNER A. G.
FRANKFURT A/M

Representante general para España:

CARLOS BAUM

BARCELONA
Rambla de Cataluña, 66





De venta en todas las
buenas casas del ramo

Prospectos los remite gratis el
Representante general para España y Marruecos:

C. BEHMÜLLER - BARCELONA

Rambla de Cataluña, 124

SUPERB

Voigtländer

Luminosidad 1:3'5

**6 x 6 cm. para utilizar
carretes de 6 x 9 cm.**

La única cámara de espejo reflector con visor inclinable, cuya imagen concuerda siempre de manera absoluta en cuanto a sus contornos con la imagen fotográfica.

Con objetivo anastigmático visor «Helomar» 1:3'5 y objetivo toma-vista anastigmático «Skopar» 1:3'5 en obturador Compur **con disparador automático.**

Ptas. **530**

El Progreso Fotográfico

Revista Mensual Ilustrada de Fotografía y Cinematografía

Adherida a la Asociación Española de la Prensa Técnica y a la Federación Internacional de la Prensa Técnica

Diploma de Honor en el V Congreso Internacional de la Prensa Técnica - Barcelona 1929

Año XIV

Barcelona, octubre 1933

Núm. 156



† DON ANTONIO CÁNOVAS (KĀULAK)

CUANDO nuestro número de Septiembre estaba ya en prensa nos enteramos de tan triste nueva, y no pudimos informar de ella a nuestros lectores.

En el presente número, junto con su retrato, publicamos unas notas biográficas, y su última «Carta de Madrid» que nos remitió pocos días antes de su muerte.

Sea esto el homenaje póstumo que le tributamos al que fué maestro de todos y colaborador entusiasta de nuestra Revista, que tuvo como la mayor honra el contar su amistad y aprecio.

LA DIRECCIÓN.

UNA PÉRDIDA IRREPARABLE PARA LA FOTOGRAFÍA ESPAÑOLA



TRAS breve enfermedad ha fallecido en Madrid, el por tantos conceptos ilustre, D. Antonio Cánovas del Castillo y Vallejo, que se le conocía con el seudónimo de Káulak. Terminada la tirada del número de Septiembre, nos fué materialmente imposible dar cuenta de la intensa emoción que experimentamos al tener conocimiento de la muerte del amigo querido y respetable; del meritísimo artista fotógrafo que tantas veces honró estas columnas con sus interesantes trabajos.

Por triste coincidencia, teníamos preparado para este número el último artículo que nos había dedicado, notable como todos los suyos y de indiscutible utilidad como podrán comprobar nuestros lectores.

Hombre de claro talento, que había consagrado su vida al estudio y en especial al estudio del arte en todas sus manifestaciones, no podía menos de sobresalir en todo aquello en que se fijara su privilegiada inteligencia y esto explica el señalado lugar que ocupaba entre los que rinden culto al Arte fotográfico.

Era sobrino carnal del que fué D. Antonio Cánovas del Castillo, jefe del partido Conservador; había sido diputado a Cortes y gobernador civil de Málaga.

Siguió luego su carrera administrativa en la que llegó a ser jefe superior de administración, pero su verdadera vocación fué la fotografía en la que empezó a sobresalir desde muy joven, hasta el punto que con otros aficionados instaló un gabinete fotográfico privado.

Sus amigos y admiradores le animaron para que se estableciera y trabajara para el público y de su decisión nació el seudónimo de Káulak.

¿Quién no recuerda las famosas Composiciones de cuadros y las ilustraciones fotográficas de las Doloras de Campoamor?

Artista de corazón, supo unir sus profundos conocimientos, su vasta cultura con el buen gusto para la elección de los asuntos y dejar una colección de verdaderas obras de arte con ese sello de originalidad y personalidad tan difícil de obtener en fotografía.

Pero no era esta, con ser tan grande, su cualidad principal.

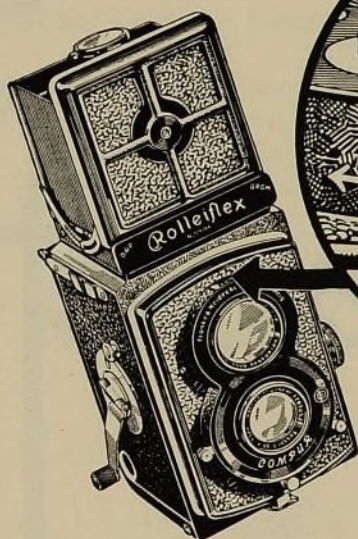
Su afabilidad, la amenidad y el encanto de su trato le habían captado tan generales simpatías, que su nombre era pronunciado, más que con cariño, con veneración.

A D. Antonio acudían todos los profesionales de España en busca del consejo, de la lección que siempre obtenían del sabio maestro y es indiscutible que sus lecciones, sus experiencias han contribuído en gran medida a que la fotografía

La facilidad de manejo y la seguridad en la obtención de buenas fotografías son dos factores únicos e insuperables en la

ROLLEIFLEX

El manejo se concentra en pocos minutos. Diafragma y tiempo de exposición son visibles a la vez en la mirilla de la parte superior del obturador. El Compur tiene una sola palanca para cargar y disparar. Botón de enfoque grande. Arrastre de la película a manivela. La **Rolleiflex** es la única cámara que se puede manejar desde arriba y sin variar la posición.



FRANKE & HEIDECKE
Braunschweig

Exclusiva. **ADOLFO WEBER**
París, 158, Barcelona

Mucho mejor que yo
y con mayor facilidad



**LE VÉRASCOPE
RICHARD**

da la ilusión de la realidad
y del relieve.

Es un aparato
extraordinario



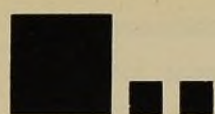
TAMANOS
45-107 6-13 7-13

**L'HOMÉOS
LE GLYPHOSCOPE
LE TAXIPHOTE**

CATÁLOGO GRATIS A SOLICITUD

Sté A^{ne} des Etabliss^{ts} **JULES RICHARD**. 25, Rue Mélingue, Paris

Representantes para España: **SUCESORES DE V. VALLS CORTÉS** - Valencia, 267, Barcelona



Para sus cámaras

CONTAX

LEICA

U S A D F I L M S

Gevaert

En bobinas

especiales para cada cámara

Se fabrican en dos emulsiones distintas:

Emulsión grano fino

Emulsión Express Superchrom 26°

¡¡Garanticen el éxito!!

Industria Fotoquímica Nacional, S. A.

Barcelona



Ayuntamiento de Madrid

tomara entre nosotros el carácter eminentemente artístico que se ha observado en las últimas exposiciones y concursos.

¡Pobre D. Antonio! Sus bondades y sus simpatías le granjeaban las voluntades de todos, y la muerte le arrebató llenando de amargura a cuantos se honraron con su trato.

España ha perdido un fotógrafo eminente; el arte uno de sus mejores y más entusiastas propagandistas; EL PROGRESO FOTOGRÁFICO un colaborador distinguidísimo y un amigo del alma que deja entre nosotros un vacío difícil de llenar.

Nunca será fácil para los que le conocieron olvidarse de él; para la redacción de EL PROGRESO FOTOGRÁFICO es imposible.

Descanse en paz y reciba su desconsolada familia la expresión de nuestro pésame sincero ante la irreparable desgracia que acaba de sufrir.

MIGUEL HUERTAS.

ÚLTIMA CARTA DE MADRID

Bajo el título «Cartas de Madrid» hemos venido publicando, durante varios años, un gran número de artículos sobre cuestiones de actualidad fotográfica escritos por el que fué D. Antonio Cánovas (q. e. p. d.).

Esta «Carta de Madrid», que sale a luz después de su muerte, será realmente la última que podrán leer nuestros lectores. Aunque expresa una opinión personal sobre un asunto de índole delicada, hemos creído interesante darla a conocer a nuestros lectores.

«UNA EXPERIENCIA INTERESANTE»



Lo que me parece la ideada por un fotógrafo profesional, para libertarse, en cierto modo, de las dificultades que se van oponiendo al ejercicio normal de la industria fotográfica y seguir él trabajando, como siempre, en su antiguo oficio de «retratar» a la clientela que le honra con su confianza. Nuestro hombre, tras de muchas amarguras y vacilaciones, se ha declarado en rebeldía, independiente, ajeno a las intromisiones extrañas que le llevaron al penoso trance de clausurar su acreditada «Galería» con la consiguiente y lamentable separación de hábiles, útiles y fieles operarios que, al cabo del tiempo, eran ya más que tales y excelentes colaboradores, entrañables camaradas suyos...

No tuvo otro remedio. Vencido por las reglamentaciones que, a diario, surgen del Ministerio del Trabajo, ratificando resoluciones de los llamados «Tribunales Mixtos», bien inspiradas sin duda en los mejores deseos, pero desorganizadoras en la realidad, de los cada día más reducidos «talleres» fotográficos, y no bastán-

dole para poder seguir viviendo ni las economías tan forzosas como dolorosas a que hubo de apelar en cuestión de «*personal*», acabó por resignarse, y por convencerse de que, la única solución que le quedaba, era la de «*cerrar*» su establecimiento, y asistir, entristecido, a la dispersión y el abandono de unos cuantos hombres que nunca tuvieron con él la menor desavenencia y, por el contrario, le significaban de continuo su adhesión y su amistad.

Hecho esto, bien en contra de su manera de pensar, y no pudiendo, tampoco, dejar de ser lo que fué toda su vida, es decir, «*fotógrafo*», abrió otro nuevo Estudio, organizado diferentemente del que tuvo, y en el que opera ahora completamente «*solo*», técnica e industrialmente «*solo*», sin ningún «*taller*» propiamente dicho, y sin más empleado que un sirviente para la limpieza del local y obediencia de las órdenes de la clientela. De esta manera, felizmente concebida y desarrollada con ingenio, mi buen amigo dejó de ser «*patrono*» (verdadera desdicha y casi oprobio en estos tiempos), y ha quedado reducido a su primitiva condición de «*artista*» aislado que se gana la vida honestamente.

Claro está que se considera capiti disminuído y como rebajado de categoría. No es ya Jefe más que de sí mismo, y, acostumbrado a las condiciones consuetudinarias de la profesión, echa de menos lo más grato casi de ella, es decir, «*la compañía*», la convivencia con fotógrafos...

Pero, en cambio, vive sin el sobresalto de intervenciones extrañas ni oficiosas vigilancias. Ya le es indiferente cuanto se legisle sobre días, medio-días, horas de trabajo y fiestas oficiales. Hace en su casa cuanto quiere, y no se ocupa de más. De cuando en cuando, se entera, por los periódicos, de que hay Inspectores de Trabajo que atisban el que se realiza en los «*talleres*», y Delegados de Sanidad que cuidan del aseo de los laboratorios... Todo lo aprueba, lo aplaude y le parece muy bien, pero encogido de hombros...

Ahora bien; (dirá quizás algún lector que esté enterado de la vida interior de las Fotografías). ¿Y cómo se las arregla ese industrial expeditivo para actuar de Juan Palomo, haciéndoselo él todo, sí, en efecto, tiene numerosa clientela y trabajo excesivo para sólo un hombre?...

A lo que respondo: precisamente en el modo de resolver ese «*problema*» (que para muchos fotógrafos, la mayoría, no lo es, dado que se bastan y se sobran para atender a todo y hacerlo todo sin ayuda de nadie), reside la originalidad del arbitrio de mi amigo. El, continua retratando personalmente, y atendiendo a su público. Al final de las jornadas, empaqueta los clichés que obtuvo, y los envía a una de las varias casas que, en Madrid y en todas partes, se encargan de desarrollarlos y fijarlos, lo mismo si se trata de «*aficionados*» que de «*profesionales*», exigiendo, naturalmente, que se le devuelvan buenos negativos. Elegidos los clichés utilizables, encomienda su arreglo y su retoque a los artistas que para el caso tiene particularmente contratados, y que trabajan libremente, en sus respectivos domicilios, a tanto alzado o por pieza... después de todo como se hizo siempre, porque, la combinación, no es ninguna novedad. Yo mismo, que utilicé durante lar-



† D. Antonio Cánovas (Kâulak) - Madrid



A. A. Van Uffelen - Borgerhout (Anvers)

go tiempo los servicios de un maravilloso operador que me hacía, en su casa particular (no en mi taller), magníficas «gomas» bicromatadas, tengo todavía dos iluminadores, fuera de mi «tienda», que no sé dónde me pintan los retratos... y, en los meses de Mayo y Junio, suelo dar clichés a retocadores temporeros que tampoco son empleados ni dependientes de mi Casa.

Y lo propio, digo, que puede hacerse, y se hace, con la impresión de positivas y de ampliaciones, con el retoque final y definitivo de las positivas en papel, y con el montaje o pegado final de las fotografías que, mi amigo, ha concertado con un habilísimo y primoroso encuadernador.

He aquí cómo un fotógrafo profesional puede trabajar y defenderse sin taller y sin sus dificultades.

El recurso es, desde luego, menos cómodo y perfecto que los anticuados... La labor armónica, «conjunta», de un taller bien concertado (por el estilo de alguno que yo me sé...), es insustituible... Pero, ¿qué se le ha de hacer?... A tiempos nuevos, nuevos usos... Y, uno de ellos el adoptado por el fotógrafo de que estoy hablando...

Dice él que, en el aspecto «económico» todo son ventajas. No paga más que lo que le trabajan, y entraña para él una ganancia segura. Escapa a la onerosa obligación de las remuneraciones fijas y constantes, aunque, como sucede en los veranos, no se trabaje nada en su Fotografía. ¡Qué me lo digan a mí, que paso tres meses holgando en un desierto!...

Testigo, en fin, del triunfo de mi compañero, le he felicitado cordialmente.

Sin embargo: por lo mismo que es hombre de imaginación y de recursos, le he retado a que discurra la manera de solucionar el gravísimo conflicto que hoy abrumba a la Fotografía, y que es más grave, a mi juicio, que todos los que planteen los Tribunales Mixtos del Ministerio del Trabajo...

Me refiero a «los precios» corrientes a que hoy se hacen los retratos. Todo el talento de mi colega, lo estimo insuficiente para resolver el modo de que vivan, ni medianamente, los fotógrafos profesionales, mientras sean legión los sujetos que ejecutan, a diestro y siniestro, seis *carneys* por 25 céntimos, postales a real, y grupos de boda a peseta...

Pero hay más. En periódicos cuya publicidad cuesta un sentido, se anuncian «a diario», empresas fotográficas, que ofrecen (con el pretexto de la «propaganda») «regalar» una ampliación, a cuantas personas la envíen un retrato. De esto a retratar gratis, y dar dinero encima, no hay ni tres centímetros...

Mientras se haga esto, y con la agravante de que los autores del derroche no den trabajo a nadie, ni mantengan dependencia, ni paguen ningún local, ni conozcan la contribución más que «de oídas»... las famosas «Bases» de los obreros de «Artes Gráficas», no tienen apenas importancia...

Lo grave son «los precios». ¡Que se acabe esa desdicha, y vengan «Bases»!

Es una opinión particular.

† ANTONIO CÁNOVAS.

LA INVERSIÓN POR SEGUNDA POSE



El film inversible tiene mucha importancia en la esfera del cine de aficionados. Sus ventajas son manifiestas: para no citar otra que la más tangible, la posibilidad de realizar una considerable economía de tiempo y de dinero, utilizando la misma cinta para la toma de vistas y la proyección es por sí sola capaz de convencer a los aficionados de escaso bolsillo. Hay que reconocer que el revelado por inversión sólo da buenos resultados con emulsiones de excelente calidad y efectuando el tratamiento con delicadeza.

Hay fracasos; esto es inevitable. Las casas que han introducido el tamaño de 16 m/m. engloban el coste del revelado al precio de venta de sus bobinas de película. Así logran que los aficionados les confíen el revelado y la inversión, con lo cual los fracasos debidos a la falta de experiencia quedan reducidos al mínimo.

Las emulsiones de 9'5 m/m. y las de 16 m/m. se han perfeccionado de tal modo, que la granulación es casi invisible a la pantalla. También se han mejorado los métodos de inversión, lo cual permite corregir, entre ciertos límites, los errores de pose. Habiendo aumentado las probabilidades del éxito, los fabricantes de películas de 16 m/m. expenden bobinas sin incluir en su valor el coste del revelado e inversión. Los aficionados expertos pueden revelar sus películas, disfrutando a la vez del placer del trabajo personal y de un pequeño ahorro no despreciable.

Después de cierto tiempo en que el revelado por inversión estaba casi abandonado, ha adquirido de nuevo toda su importancia. Además de la cuestión económica, que está fuera de discusión, se reconoce a favor del revelado inversible cualidades no despreciables.

Existen dos métodos, principales, de revelado por inversión.

1º El método *por resto*;

2º El método *por segunda pose*. Este puede practicarse de dos modos diferentes.

En el método por resto, que ha sido durante mucho tiempo el único utilizado en el tratamiento del film de 9 m/m. $\frac{1}{3}$, la imagen positiva está formada por la reducción de todo el bromuro de plata que no ha sufrido la acción del revelador en el transcurso del primer revelado.

Consideremos una emulsión extendida sobre un film soporte representado por el esquema fig. 1.

El primer revelado reduce la plata de las partes impresionadas por la luz; el espesor de este depósito de plata varía según la cantidad de luz recibida. Después

de la disolución del metal queda en la capa de gelatina una especie de bajo relieve B, de bromuro de plata, cual espesor en cada punto es tanto más pequeño cuanto más ha profundizado la acción del revelador.

Dicho de otra forma, en una región que en el modelo corresponde a un blanco L, habrá un depósito de plata de mucho espesor; por consiguiente el bromuro *restante* es nulo; el bromuro ocupa todo su espesor en las partes correspondientes a los negros o sombras O del modelo, y una fracción variable de este espesor en las medias tintas D, D', D''.

Si se expone este «resto» de bromuro a la acción de una luz lo bastante intensa y durante un tiempo suficiente para velarla completamente, un segundo revelado lo ennegrecerá por completo.

Es fácil comprender que la imagen así obtenida será un positivo ya que los negros serán tanto más opacos cuanto más pequeña haya sido la acción de la luz en este punto durante la toma de la vista (fig. 2). Este positivo sólo tendrá los blancos puros en la región L en la cual el «resto» de bromuro es rigurosamente nulo; es decir, en los sitios que el revelador ha reducido todo el bromuro de plata hasta el soporte. Si esta condición no se cumple no habrá blancos, sólo se obtendrán grises. Es lo que pasa en D'' por ejemplo.

La inversión por «resto» sólo puede dar resultados satisfactorios cuando la exposición ha sido suficiente para que la impresión de los blancos afecte todo el espesor de la emulsión y el revelador haya actuado en profundidad.

Esto supone además que la capa de emulsión tiene un espesor determinado, y siempre el mismo. Se comprende en efecto que, si por culpa de un accidente de fabricación, este espesor aumenta, el revelado hecho en condiciones normales y después de una pose correcta, subsistirá un pequeño residuo de bromuro de plata en contacto del soporte. Este residuo, en el segundo revelado, dará lugar a blancos velados, como en el caso de sub-exposición o de sub-revelado.

Estudiemos ahora el caso de una sobre-exposición o de un sobre-revelado (figura 3). En este caso el depósito de plata ocupará toda la capa en L y no dejará ningún residuo de bromuro susceptible de agrisarse en el segundo revelado. Pero pasará lo mismo en las medias tintas claras D'': la reducción del bromuro de plata será total y por lo tanto las medias-tintas se convertirán en blanco y no en gris claro. Todos los valores quedarán debilitados y las tintas claras desaparecerán.

Se ve que el éxito del método de inversión por resto depende principalmente de la exactitud de la pose y que los errores son difíciles de corregir. La tendencia es substituirlo por otro que ofrece más garantías de éxito.

El método de inversión por *segunda pose* consiste en no velar integralmente el bromuro «restante», pero darle una exposición más o menos larga según que la imagen negativa acuse una sobre-exposición o una sub-exposición. Este método está justificado por las siguientes razones:

En las explicaciones que preceden, hemos supuesto que la opacidad de un negativo, en un punto dado, dependía únicamente de la profundidad hasta donde ac-

tuaba el revelador. En realidad, esta hipótesis sólo es exacta hasta cierto punto. Se tiende a admitir que los cristales de bromuro de plata, que forman la emulsión, no tienen todos la misma sensibilidad a la luz. Los cristales grandes tienen más sensibilidad que los cristales pequeños y estos menos que los medianos.

Puede admitirse que el revelado en negativo reduce a plata metálica todos los cristales en los negros, en las medias-tintas sólo se reducen los cristales de mayor tamaño y ninguno en las partes transparentes.

El bromuro no reducido está formado por cristales de todas las dimensiones en las regiones que corresponden a las sombras del modelo, de medianos y pequeños cristales en las medias tintas; en los puntos donde el revelador ha actuado reduciendo toda la emulsión el «resto» es nulo o está formado de cristales muy pequeños de sensibilidad casi nula.

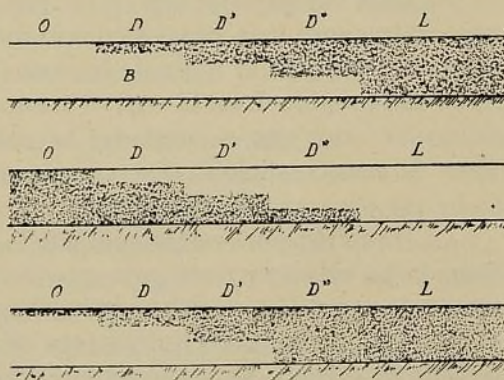
Esto supone que la exposición ha sido exacta y el revelado normal.

En el caso de sub-exposición, habrá más bromuro no reducido, y estará formado por cristales de mayor tamaño. Si después de disolver la imagen negativa, lo velamos totalmente, como lo hemos hecho en el procedimiento por resto, tendremos un positivo gris. Pero si se impresiona durante un tiempo lo bastante corto para velar únicamente los cristales de mayor tamaño y los medianos, el segundo revelado no podrá ennegrecer toda la emulsión y por lo tanto los blancos quedarán transparentes.

Como hemos dicho, queda una parte de la emulsión sin reducir, la cual se eliminará con un fijado final.

El tiempo de exposición a la luz blanca para lograr el velado parcial de la emulsión residual se establece mediante ensayos preliminares. Si el film está pasado de exposición, el tiempo de velado debe ser muy corto o nulo; en los films faltados de exposición el velado debe ser más profundo.

La segunda pose para lograr el velado de la emulsión residual se puede dar antes o después de disolver la plata en el baño de permanganato o dicromato acidulado. Si la segunda pose se da antes de desplatear el film, se expondrá este a la acción de la luz blanca de modo que la luz caiga sobre el dorso del film, o sea, que se expondrá por la cara del celuloide. La iluminación debe ser lo más uniforme posible y exenta de sombras, las cuales producirían irregularidades; esta regularidad de iluminación sólo es posible empleando bastidores formados por una plancha de ebonita negra de forma rectangular con las aristas redondeadas. Los bastidores en forma de marco son inadmisibles ya que estos dejan penetrar la luz por sus dos caras, la cual produce innumerables sombras al proyectar las espiras de la película.



Gevaert



Garantice el éxito
usando el film

Superchrom GEVAERT

de alta sensibilidad
o positivando
sus negativos con papel

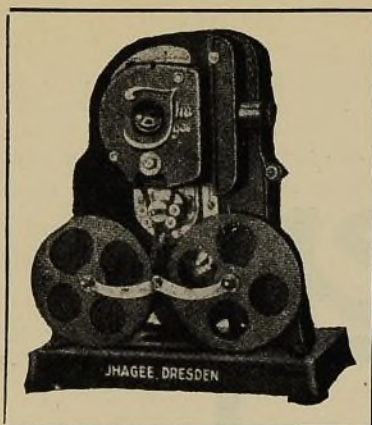
Ridax Rapid GEVAERT

Compruebe que sus copias
hayan sido tiradas sobre

RIDAX RAPIDO observando el dorso
de las mismas ya que llevan el
nombre impreso.

Industria Fotoquímica Nacional, S. A.

BARCELONA

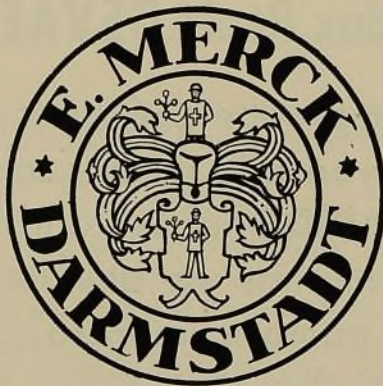


Proyector Ihagee para film estrecho

Aparato ideal para reuniones de cineístas aficionados con especiales ventajas como marcha normal, marcha atrás, dispositivo de paro, cambio automático de la frecuencia de las imágenes.

PIDA USTED UN
PROSPECTO GRATIS

La marca de garantía



para productos fotográficos

Se tratarán separadamente las escenas que por su naturaleza exigen diferente exposición.

Los grandes laboratorios están equipados con aparatos especiales para efectuar el velado dosado. La película después de pasar por un visor se desliza frente a un foco luminoso que la vela en la proporción deseada. Estos aparatos, de uso muy práctico para los grandes laboratorios dedicados al revelado de películas inversibles, no están al alcance de los aficionados.

Lo dicho basta para formarse una idea del método por «segunda pose» y sus ventajas respecto al método por «resto». Aunque parezca más complicado que el método por «resto», en manos de un aficionado inteligente conduce a resultados mucho más seguros y a la obtención de films de mejor calidad.

G. GRONOSTAYSKI.

De «Photo-Revue».

LOS OJOS EN EL RETRATO



Los profesionales que son verdaderamente artistas saben apreciar la importancia que tienen los ojos en el retrato y producirlos con todo su encanto.

Se evitará un paralelismo exagerado entre aparato y la frente del modelo; debe existir entre ellos un ángulo, por pequeño que sea. La cara no es nunca simétrica; un lado es a veces más perfecto que el otro, los ojos no son rigurosamente exactos; estos defectos serían visibles si el retrato no se tomase algo de lado.

Hay personas que tienen los ojos muy redondos y abultados, otras que los tienen pequeños y hundidos. El fotógrafo debe colocar el modelo de forma que estos defectos queden disimulados.

Hay quien aconseja fijar la mirada en un punto sin mover los párpados. Creo que esto es una mala costumbre, ya que los retratos obtenidos en estas condiciones aparecen con los ojos sin expresión. Hay que evitar que la mirada se pierda en el vacío, pero dejad que los párpados se muevan libremente y obtendréis una franca y natural expresión de los ojos. Las puntas brillantes deben aparecer iguales en los ojos; muchos fotógrafos no dan a este detalle la importancia que se merece.

La posición a medio perfil es la más apropiada para los ojos.

Para evitar que la mirada quede sin expresión, se coloca un cartel con algunas líneas impresas. Este obliga al sujeto a fijar la mirada, pero con naturalidad.

En los hombres se evitarán las expresiones poéticas. El medio perfil es la posición más conveniente en este caso.

La iluminación exige ciertos cuidados.

Una iluminación muy intensa, desde arriba, acentúa el arco de las cejas y oscurece el ojo, haciéndolo aparecer más hundido. Esta iluminación sólo puede favorecer a las personas de singular belleza, pero este caso es extremadamente raro. En segundo lugar no hay que iluminar exageradamente los ojos azules: perderían toda su expresión. Son más difíciles de fotografiar que los ojos negros a causa de los reflejos que producen y de su color que se traduce en blanco sobre la prueba fotográfica. Cuando se fotografían personas de ojos azules hay que evitar alrededor del modelo los objetos de colores actínicos o que puedan producir reflejos perjudiciales.

Es muy difícil retocar los ojos; salvo raras excepciones, no se debe intensificar nunca el blanco.

Se encuentran muchos retratos ejecutados bajo principios opuestos a las presentes reglas: sólo una gran habilidad adquirida a costa de estudios especiales y de mucha práctica, permiten separarse de las indicaciones dadas.

(Del «Bulletin de l'Association Belge de Photographie»).

REVELADOR AL GLICIN-METOL



El revelador de Glicina es actualmente muy usado por los aficionados que saben apreciar su elasticidad, la finura de grano que presentan los clichés y su transparencia. La falta de energía de este revelador se traduce en algunos casos en sombras sin detalle, especialmente cuando el cliché no ha sido sobre-expuesto (condición muy necesaria cuando los negativos están destinados a ser revelados con Glicina). Entonces, si para obtener el correspondiente detalle se fuerza el revelado las partes opacas del cliché, sin llegar a ser duras, resultan demasiado densas, principalmente si está destinado a la ampliación.

Estamos seguros que muchos aficionados habrían pensado en utilizar el metol para revelar sus clichés, sabiendo el gran poder reductor que tiene este producto. La abundancia de detalles en las sombras es casi imprescindible en estos tiempos que se busca en las copias una gran cantidad de medias tintas, lo cual es fácil de obtener si se parte de un negativo con buena gradación de valores. Parece que el metol debería ser el revelador preferido, pero su poca elasticidad y la propensión al velo dificulta su empleo. Comparando la probabilidad de con-

seguir un cliché perfecto cada veinte o treinta y perder los restantes u obtener estos veinte o treinta con buenos valores y susceptibles de ser ampliados con *reservas* más o menos largas durante la impresión de la primera, aunque no se obtenga nunca un negativo de suma perfección, la elección es para el segundo.

Lo ideal sería obtener un término medio: los detalles del metol y la elasticidad de la Glicina. Pues bien, este ideal no puede ser otro que la combinación de estos dos productos. Lo difícil es encontrar una fórmula apta para ser usada en diferentes proporciones de uno y otro reductor en el momento de su empleo.

Para este fin hemos preparado los siguientes baños:

Baño 1.

Agua hervida, caliente . . .	300 c.c.
Metol	4'5 grs.
Sulfito de sosa anh.	22 »

Primeramente se disuelve el metol en el agua y no se añade el sulfito hasta que aquel se haya disuelto completamente. Después se filtra con papel de filtro.

Baño 2

Agua hervida, caliente . . .	300 c.c.
Sulfito de sosa anh.	24 grs.
Carbonato de potasa	75 »
Glicina	15 »

Los productos se disuelven en el orden indicado, se deja enfriar y se filtra la solución con papel de filtro.

Baño 3

Agua hervida, caliente . . .	500 c.c.
Carbonato de potasa	32 grs.
Se filtra.	

Todas estas fórmulas tienen buena conservación; sólo la última es propensa a descomponerse. De todos modos la baratura del baño permite renovarlo con frecuencia.

Para revelar las placas hasta 18° Sch. de sensibilidad se emplea el baño normal siguiente:

Agua corriente	120 c.c.
Baño nº 1 (metol)	12 »
Baño nº 2 (glicina)	5 »
Baño nº 3 (carbonato)	13 »
Sol. de bromuro de potasa 10 %	30 gotas.

En este baño las placas primeramente se revelan con todo su detalle y después irán ganando opacidad, y a los 4 ó 6 minutos, según la temperatura, tendrán la densidad necesaria si la pose ha sido justa.

Para las placas que tienen la sensibilidad superior a 18° Sch. y para todas aquellas que tienen una gradación suave se emplea el baño siguiente:

Agua corriente	180 c. c.
Baño nº 1	10 »
Baño nº 2	6 »
Baño nº 3	11 »
Sol. de bromuro de potasa 10 %	20 gotas.

Los negativos revelados en este baño presentan una transparencia casi igual a los revelados con Glicina sola, las sombras tienen mucho detalle, sin necesidad de sobre-exponer el negativo, el grano de la emulsión es finísimo y el velo rara vez se presenta, el cielo tiene una gran suavidad.

Estos baños tienen suficiente elasticidad para corregir los errores de pose que pueden cometerse. Para trabajos delicados o de compromiso, se puede preparar el revelador en tres cubetas, de la forma siguiente:

Cubeta de baño normal: Uno de los baños anteriormente indicados según la placa.

Cubeta de baño suave (para sub-exposiciones): Agua corriente, 100 c. c.; baño nº 1 (metol), 30 c. c.; baño nº 3 (carbonato), 1,5 c. c.; Sol. de bromuro de potasa al 10 %, 2 gotas.

Cubeta baño duro (para sobre-exposiciones): Agua corriente, 100 c. c.; baño nº 2 (Glicina) 10 c. c.; Sol. de bromuro de potasa al 10 %, 10 c. c.

Se empieza revelando la placa en el baño normal, sin dejar de vigilarla ni un solo momento. Si la imagen sube rápidamente se saca del revelador y lavándola rápidamente se sumerge en el baño duro. Si por el contrario, después de 3 minutos, la imagen no ha alcanzado la densidad requerida, se continua el revelador en el baño suave.

Sin embargo, en la mayoría de los casos, creemos innecesario el baño suave, ya que el revelador glicina-metol trabaja muy bien en el caso de ligeras sub-exposiciones y si la falta de pose ha sido muy notable difícilmente se puede salvar el negativo, cualquier que sea el revelador empleado.

Esperamos que este nuevo revelador dará resultados satisfactorios a todos aquellos que se decidan a ensayarlo.

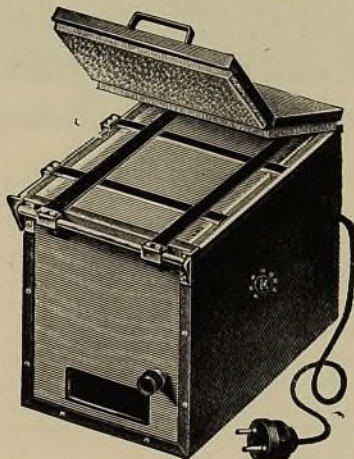
RAFAEL Ma MARTÍNEZ ROGER

(Del «Bol. de la Agrup. Fot. de Cataluña»).

Kindermann & Co., Photogesellschaft m. b. H., Berlin S. 42 - Ritterstr. 11

Esta tiradora es del mayor interés, tanto para los revendedores de mediana importancia como para los aficionados que quieran sacar muchas copias positivas.

El aparato puede copiar negativos desde $4,5 \times 6$ hasta 13×18 y presenta la ventaja de que la colocación del papel se efectúa con luz roja en la prensa, lo que facilita el tiraje. En el momento de ce-

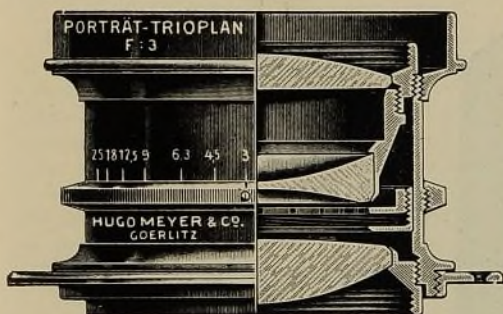


rrar la prensa para efectuar la impresión, la lámpara roja se apaga para quedar de nuevo encendida al abrir otra vez la prensa.

La distribución de la luz en la prensa es completamente uniforme, lo que conduce a la obtención de copias excelentes. La prensa es de gran solidez y está construida con madera y metal, trabajando con una lámpara única de 40 watios.

REPRESENTANTE:

ADOLFO WEBER HOERETH - París, 158 - BARCELONA



Trioplan Meyer F:3 para portraits

Finos contrastes

Brillantez clara

Anastigmático especial de máxima luminosidad

**Para la galería :: Para fotografías de deportes y para la prensa
Para la fotografía en casa**

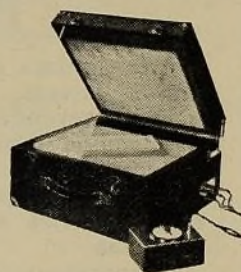
Pídase gratis el Catálogo n.º 79

**Grandes Establecimientos Ópticos HUGO MEYER & Co.
GÖRLITZ (Silesia), Alemania**

Representante general: **R L O S B U M - Rambla de Cataluña, 66, pral., Barcelona**

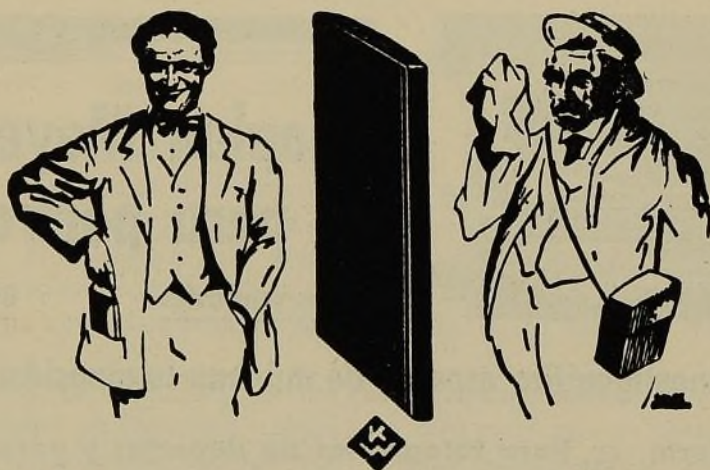
Una revolución en la reproducción de los documentos y del dibujo

El aparato foto-eléctrico « INFRAPHOT » permite la reproducción instantánea y con ortocromatismo riguroso, de toda clase de dibujos y documentos, incluso impresos en color y en dos caras, sin objetivo ni enfoque, en el mínimo de tiempo, posibilidad de reproducir páginas de un libro o de un folleto encuadernado.



**Deseamos
concesionarios
exclusivos**

Ets. PHENIX - Distribuidores Generales - 11, Rue de Liège, PARIS IX^e



ELIJA USTED UNA

CÁMARA - ESTUCHE - PATENTADA

Y QUEDARÁ SATISFECHO

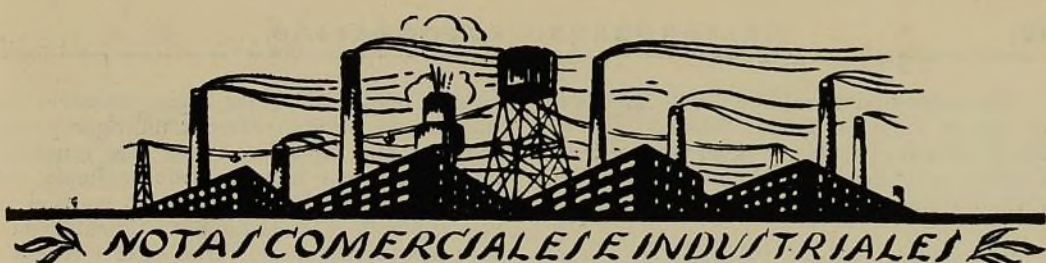
**De una mala elección
sufrirá usted mismo
las consecuencias**

La Cámara-Estuche-Patentada es ligera, delgada, estable y fácil de llevar en el bolsillo. Se fabrica en los tamaños $6\frac{1}{2} \times 9$ y 9×12 cm., y se monta con objetivos de las mejores marcas.

Precio: De 100 a 350 pesetas :: El Prospecto Pr se remite gratis

KAMERA - WERKSTATTEN

Dresden - Serrestr. 77



Colección de 10 objetivos para la cámara Contax. — La casa Zeiss-Ykon ha completado la lista de accesorios de la cámara Contax con una colección completísima de 10 objetivos que comprende desde un Ultra-gran-angular de 2,8 cm. de foco hasta un tele-objetivo de 18 cm. de distancia focal.

Esto da a la Contax una universalidad de empleo extraordinaria. Todos estos objetivos se montan y desmontan fácilmente en la cámara, por el conocido sistema de bayoneta.

Agfa Superpan. — La casa Agfa ha puesto al mercado una nueva emulsión Superpan de 26° Sch.

En la actualidad pueden encontrarse en esta emulsión: Rollfilms, film para Leica, film-pack y placas.

Estudio-film pancromático. — Se está haciendo una intensa propaganda en todos los países, del Estudio-film pancromático, señalando las ventajas que presenta para la perfección del trabajo y las precauciones especiales requeridas en su manejo.

Dentro poco publicaremos más notas sobre este asunto que creemos serán de interés para los profesionales que quieran iniciarse en la técnica de las emulsiones pancromáticas.

Lámparas Cooper Hewitts y la Cinematografía de dibujos. — Adjunto reproducimos el dispositivo utilizado para el filmado de las películas de dibujos del *Mickey Mouse* en cuyo

equipo la iluminación está producida por lámparas de vapores de mercurio de la casa Cooper Hewitts.

Como se sabe estas películas contienen miles de dibujos que obliga a largas horas de trabajo. En estas condiciones una luz fina tiene indudables ventajas.

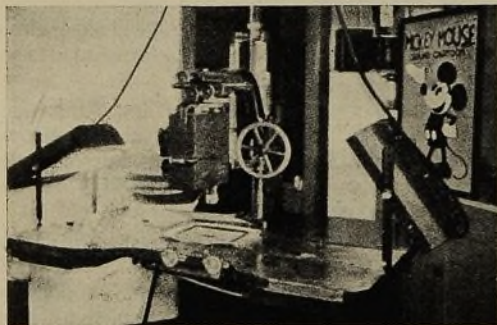
Estudio para el filmado de las películas del *Mickey Mouse* en el Walt Disney Productions, Ltd. Hollywood.

El «Photoskop», nuevo aparato para determinar el tiempo de exposición. — Este aparato está fundado en la propiedad de las células fotoeléctricas, de producir una corriente eléctrica por la acción de la luz que reciben. Es conocido también que mediante las células fotoeléctricas es posible la medición de la intensidad de la luz que reciben.



Sobre este fenómeno está basado el aparato «Photoskop» puesto al mercado por la casa **Excelsior-Werk Rudolf Kieseweter**, de Leipzig. — La forma de este aparato es simple, elegante y práctica.

Contiene tres escalas: una para los grados Scheiner, otra para la abertura del objetivo, y otra para el tiempo de exposición. La primera comprende desde 10° a 30° Scheiner, la segunda las aberturas desde f:1.5 hasta f:48, y la tercera los tiempos de exposición desde 100 segundos hasta 1/1000 de segundo.



La manipulación es muy fácil. En el caso de que se fijen los grados Scheiner que posee el material sensible, y la abertura del diafragma, se obtiene por simple lectura y sin cálculo alguno, el tiempo de exposición.

El binomio Lumarto-Lazutón. ¿Qué significa este binomio? Representa la combinación matemática de la latitud en el tiempo de exposición (papel Lumarto) y la latitud en el tiempo de revelado (revelador Lazutón).

Es decir: sea cual fuere el error cometido en el tiempo de exposición del papel Lumarto (de 1 a 4 veces el tiempo de exposición normal), el revelador Lazutón corrige automáticamente este error (revelado de 20 segundos a 2 minutos) y da copias siempre perfectas por lo que se refiere a los detalles, armonía del conjunto y tono definitivo.

En otros términos: el revelador Lazutón compensa los errores cometidos en la exposición del papel Lumarto, no ya dando un resultado aceptable, sino un resultado perfecto.

Ventajas inapreciables: En general, los laboratorios, por poco importantes que sean, cuentan con una pérdida en el tiraje de copias que oscila según los papeles entre 15 y 25 por 100, pérdida debida en la casi totalidad de los casos a un tiempo de exposición equivocado. Para reducir en la medida de lo posible estas pérdidas onerosas, muchas copias que apenas son aceptables se entregan a los clientes: esto significa una disminución de calidad.

La combinación Lumarto-Lazutón no da pérdidas de este género y las grandes ventajas que de su empleo resultan saltan a la vista:

1º Consumo menor de papel; pues las pérdidas quedan reducidas al empleo de un grado de papel no apropiado para el negativo.

2º Notable reducción de los gastos de mano de obra; puesto que cada operario da más rendimiento que hasta ahora, ya que no tiene que repetir ninguna copia.

3º Mayor rapidez de trabajo; puesto que no se pierde tiempo repitiendo copias fallidas.

4º Formación más cómoda del personal de laboratorio; puesto que la exageración del tiempo de exposición no es ya ninguna cuestión primordial para el resultado definitivo de las copias.

5º Entrenamiento instantáneo del personal temporero; ya que la latitud en el tiempo de exposición se extiende de 1 a 4 veces la normal con compensación por el revelador.

6º Tonos siempre iguales en las copias;

ventaja inapreciable; las copias Lumarto reveladas con Lazutón ofrecen un vigor y una limpidez muy notables. Todas ellas muestran un hermoso tono negro azulado profundo, absolutamente regular e invariable, tanto si se han expuesto y revelado normalmente como si se han sobreexpuesto varias veces y revelado de conformidad con el grado de sobreexposición. Tanto si el revelador Lazutón actúa durante 20 segundos como durante 2 minutos, el resultado final será siempre una copia perfecta.

7º Trabajo siempre impecable; ya que el resultado definitivo no depende del tiempo de exposición ni de la duración del revelado.

8º Entrega más rápida de los encargos; todos los profesionales saben perfectamente que la repetición de una copia que se considera inadmisibles hace perder un tiempo precioso para buscar el negativo, ponerlo en la prensa, revelar y fijar la copia, lavarla, secarla o esmaltarla, con lo cual se interrumpe el trabajo en curso y se retarda su terminación de media a una hora, lo que en muchos casos acarrea considerables alteraciones en la entrega puntual de los encargos.

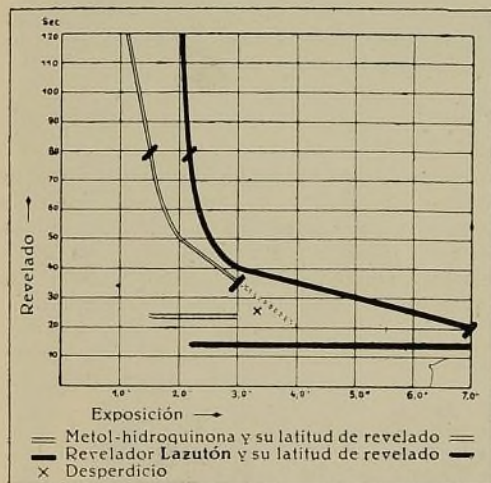
9º A estas ventajas comerciales y económicas, por decirlo así, hay que agregar todavía otra ciertamente nada despreciable: El papel Lumarto, que *nunca se vuelve amarillo* revelado con Lazutón, no requiere ningún baño fijador curtierte o endurecedor. Está fabricado a propósito para ser secado o esmaltado en cualquier estufa o esmaltadora después de haber pasado por el baño ácido ordinario y el lavado final de costumbre.

Latitud de exposición del Lumarto Lazutón. — El esquema adjunto representa la gráfica de una experiencia hecha con dos hojas de Lumarto duro expuestas bajo el mismo negativo y desarrolladas la una (línea de trazo doble) con metol-hidroquinona y la otra (línea llena) con Lazutón. Los tiempos de exposición para ambas hojas han sido progresivamente de 1 a 7 segundos y los revelados se han prolongado hasta conseguir la misma intensidad en todas las copias.

Esta gráfica, cuyo eje horizontal representa los tiempos de exposición y el eje vertical las correspondientes duraciones del revelado, demuestran claramente la superioridad del Lazutón sobre el metol-hidroquinona.

Con el revelador de metol-hidroquinona la latitud de exposición era de 1,5 a 3 segundos. Una exposición más corta prolonga considerablemente el tiempo de revelado (la exposición

de 1 segundo exige ya un revelado de 2,5 minutos y una exposición de 0,5 segundos no



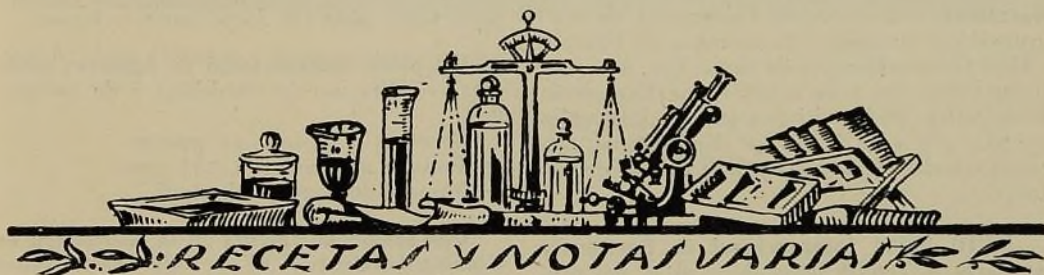
produce absolutamente ninguna imagen); una exposición mayor de 3 segundos hace las copias inutilizables, pues la duración del reve-

lado con el metol-hidroquinona no puede ser inferior a cierto minimum.

Con el revelador Lazutón la latitud del tiempo de exposición era de 2,2 a 7 segundos (variando los correspondientes tiempos de revelado entre 80 y 20 segundos), lo que significa que el cálculo del tiempo de exposición no existe ya prácticamente con el revelador Lazutón y el papel Lumarto y que las pérdidas por exceso de exposición quedan normalmente suprimidas. La curva demuestra que es recomendable dar una exposición bien cumplida; la pérdida de tiempo es sobradamente recompensada por una mayor rapidez del revelado.

En caso de sub-exposición, la superioridad del Lazutón en relación al metolhidroquinona su patentiza en la circunstancia de que las copias pueden permanecer en la solución del Lazutón dos veces mayor espacio de tiempo que en un revelador normal de metol-hidroquinona sin que sea de temer la aparición de velos.

El revelador Lazutón Leonar tiene además otra ventaja: se aprovecha hasta agotamiento completo, sin que el tono de las copias se resienta de ello lo más mínimo.



Revelador para grano fino. Interesante para la obtención de pequeñas imágenes.

La corriente actual hacia las cámaras de imágenes pequeñas (tipos Leica, Contax, Rollei-flex, etc.), obliga a obtener imágenes de grano fino ya que hay que ampliar siempre los negativos cuando se desean pruebas prácticamente observables. Por esto tiene tanta importancia la elección del revelador que nos dé un grano de dimensiones lo más reducidas posible.

En un artículo publicado por el Dr. V. B. Sease en el Brith Jour. of Phot. Julio 1933, este autor pone de manifiesto que el tamaño del grano de la imagen depende, en lo que se refiere al revelador, de su contenido en álcali, del potencial de reducción de la subs-

tancia reveladora, de la concentración en sulfito, del contenido en substancia retardadora, de la exposición, y del tiempo de revelado.

Este autor propone como muy indicado para la obtención de grano finísimo el siguiente revelador a base de Parafenilendiamina y Glicina:

Agua	1000 cc.
Sulfito sódico anh.	90 gr.
Parafenilendiamina	10 »
Glicina	12 »

Tiempo de revelado 15 minutos.

Este baño tiene, sin embargo, el inconveniente de que es preciso sobreexponer de dos a tres veces los negativos, lo cual en muchos

casos será una seria dificultad. Cuando no sea así, este baño podrá ser de mucha utilidad.

Revelado de los clichés que han recibido una exposición incierta.— En la revista *Camera*, de Lucerna, M. Mernsinger-Beat indica que se pueden obtener excelentes negativos, cuando no se tiene ninguna indicación sobre el tiempo de pose, procediendo de la manera siguiente:

Se sumerge la superficie sensible expuesta, durante unos 30 segundos, en este baño:

Metol 5 grs.
Sulfito sódico anh. 50 »

Hidroquinona 5 »
Agua c. s. para 1.000 cc.

después se traslada, durante un tiempo aproximadamente igual, en un segundo baño que contenga:

Carbonato de potasa 100 grs.
Agua c. s. para 1.000 cc.

Si el examen indica que el revelado es insuficiente, se repiten las operaciones indicadas hasta obtener el resultado deseado. El velo químico no tiene importancia.

Prolongando la inmersión en el primer baño se aumenta el contraste del negativo.



Exposición Fotográfica «Abad Oliva» de Barcelona.— La «Secció Fotogràfica de l'Agrupació d'Alumnes i Ex-alumnes de l'Escola «Abad Oliva», Marqués de Santa Ana, 4, S. G., inauguró el día 2 de octubre una Exposición Fotográfica. Podrá visitarse los días laborables de 7¹/₂ a 9 y de 6 a 8 los días festivos; las obras estarán expuestas hasta el día 29 de octubre.

XVIII Salón Internacional de Fotografía de París.— Tendrá lugar del 7 al 22 del presente mes de octubre 1933 en las salas de exposición de la Societe Française de Photographie (rue Clichy, 51, París).

Concurso internacional de los mejores films amateurs.— La *Federation Française des Clubs de Cinema d'Amateurs*, 215 avenue Daumesnil, París, bajo el patronato de «Cine Amateur» y con la colaboración de la *Chambre Syndical des Industries et du Commerce photographiques*, han organizado el 3er Concurso francés y el 3er Concurso internacional de films cinematográficos de amateurs.

El plazo de admisión para el 3er Concurso internacional acaba el 10 diciembre 1933.

Sabemos que entre otros, la Sección de Cinematografía del *Centre Excursionista de Ca-*

talunya, de Barcelona, piensa mandar sus mejores films para tan importante certamen.

VII Salón Internacional de Amberes (Bélgica).— Término de admisión: 5 de noviembre.

Derechos y gastos: 11 pesetas.

Tamaño máximo: 44×44 cms.

Número de pruebas: hasta 6.

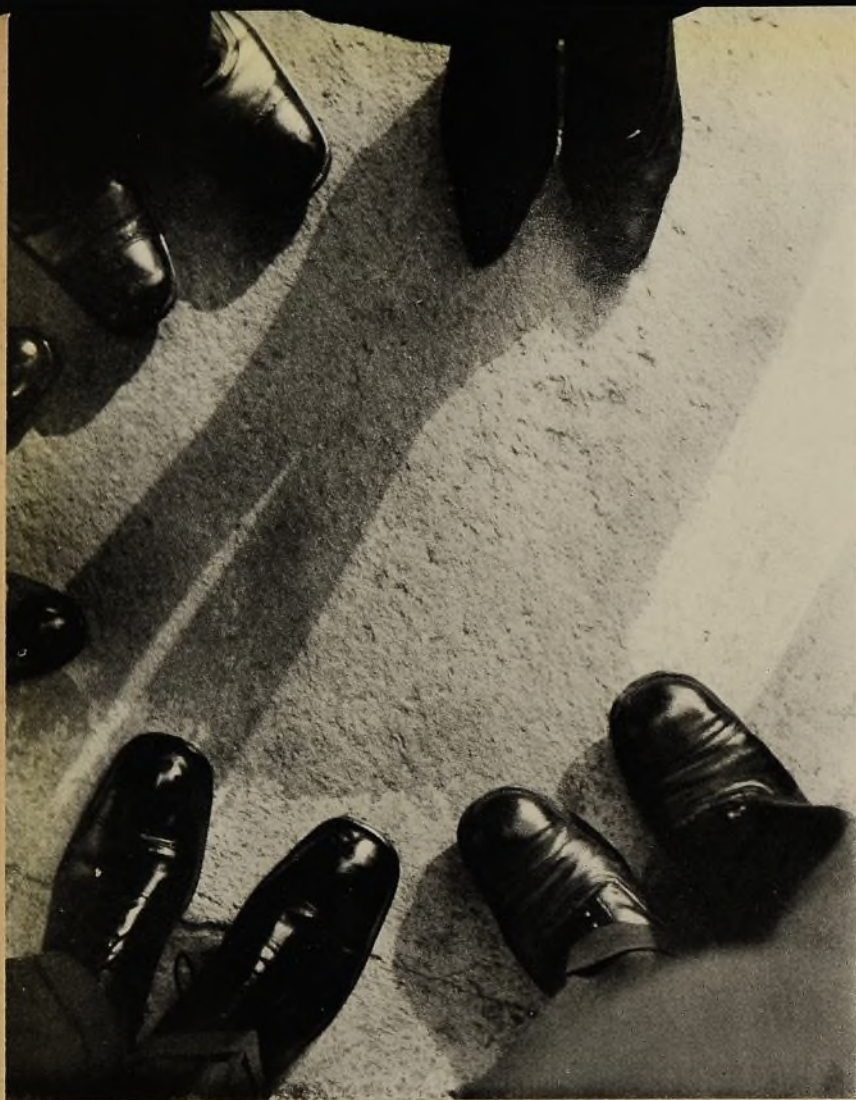
Una sesión de cinema en la Asociación de Cinema Amateur.— El día 6 del presente tuvo lugar en el local de la Asociación de Cinema Amateur (Fomento de las Artes Decorativas), la primera sesión del presente curso organizado por dicha entidad; se proyectaron las siguientes películas: «Castelló d'Empúries», documental (9¹/₂ mm.) de Juan Roig. Película propiedad del Ayuntamiento de Castellón de Ampúries. «Drama sense paraules», película (9¹/₂ mm.) de trucos por Eusebio Ferré, y «Castigadors Castigats», (16 mm.), comedia por el mismo realizador. Estos dos films fueron premiados en el concurso del Centro Excursionista de Cataluña.

Traslado del «Club Excursionista de Gracia»

El «Club Excursionista de Gracia», que estaba domiciliado en la calle de San Marcos, 16,



A. A. Van Uffelen - Borgerhout (Anvers)



A. A. Van Uffelen - Borgerhout (Anvers)

se h
cal
te l
I
sala
lect
pas,

E
nuac
nión
agra
este
los c
titut
acaso
tar
leng
tradi

E
Com
ción
llará

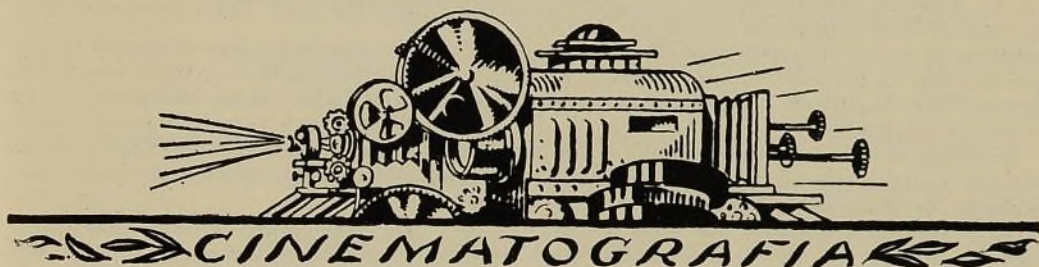
E
en e
bajo
Sierr
Ange
rez C
Ma T
para
Cine
las S

A
mani
tuvo
se es
que
en el
de C
pañia
tográ
pano

se ha trasladado a la calle de Asturias, 33, local que permitirá desarrollar más ampliamente las múltiples actividades de esta entidad.

Este nuevo local cuenta con una espaciosa sala para conferencias y exposiciones, sala de lectura y biblioteca, sala de archivos y mapas, sala de conversación, sala para la secreta-

ría general y otras salas para secretarías de las secciones de fotografía, deportes de nieve, estudios y camping y, finalmente, un espacioso laboratorio fotográfico con su correspondiente ampliadora vertical. Lo indicado basta para hacerse cargo de las inmejorables condiciones que reúne el nuevo local.



El Comité Español del I. C. E. — A continuación publicamos el acta de la primera reunión del Comité español del I. C. E. Con sumo agrado damos la noticia de la constitución de este organismo que viene a formar parte de los organismos representantes de nuestro Instituto. Los problemas del cinema español son acaso más graves que en otros países por afectar a un vasto mundo que habla la misma lengua y que quiere defender una cultura y una tradición intelectual.

El Instituto considera la constitución de este Comité como un nuevo vínculo de colaboración con España y está seguro de que desarrollará una labor fecunda y provechosa.

En Madrid a 8 marzo de 1933 se reunieron en el salón de Juntas del Ministerio de Trabajo y Previsión la Sra. D^a María Martínez Sierra y los Sres. José L. de Benito, Miguel Ángel Ortiz, Ernesto G. Caballero, Arturo Pérez Camarero, Luis G. de los Salmones, José M^a Torres, Antonio Barbero y Fernando Viola para la Constitución del Comité español, de Cine educativo, dependiente del Instituto de las S. de las N.

Abierta la sesión D^a María Martínez Sierra, manifiesta a los presentes que el pasado día 3 tuvo lugar una reunión preparatoria de la que se estaba celebrando en aquel momento y a la que había asistido como Delegado de España en el Consejo de administración del *Instituto de Cinematografía educativa* de Roma en compañía de D. Luis Gómez Mesa, crítico cinematográfico y tesorero del primer Congreso Hispanoamericano de Cinematografía; D. Miguel

Ángel Ortiz, técnico cinematográfico y Director de los laboratorios de «España Film»; don Fernando Viola, secretario de la Unión cinematográfica Hispanoamericana y D. José L. de Benito, presidente de dicho organismo y Fiscal del Tribunal de Cuentas de la República española. Que manifestó a dichos señores sus deseos de constituir en España, al igual que se había efectuado en otros países, el Comité español del *Instituto Internacional de Cinematografía Educativa* de la Sociedad de las Naciones y que celebraba establecer contacto con las personas reseñadas anteriormente de las que esperaba el más valioso concurso, cooperación que fué ofrecida de forma entusiasta tanto por los Sres. Ortiz y Gómez Mesa como por los Sres. de Benito y Viola.

El Sr. Viola confirma, como Secretario que actuó en la primera reunión, cuanto dice doña María Martínez Sierra y manifiesta que si están todos de acuerdo debe procederse a la formación del Comité.

A propuesta del Sr. Ortiz y por unanimidad son elegidos: Presidente, D^a María Martínez Sierra; Vicepresidente, D. José L. de Benito y Secretario general, D. Fernando Viola.

A continuación se acuerda crear un Comité de honor que será presidido por el Excmo. señor Presidente de la República Española, quedando facultada la presidencia para realizar las oportunas gestiones así como que le sustituya, por si no pudiera aceptar dicha Presidencia, D. Fernando de los Ríos, Ministro de Instrucción Pública.

Se acuerda también comunicar oficialmen-

te la constitución del Comité al *Instituto Internacional de Cinematografía*, haciendo constar, también que son miembros del Comité D^a Matilde de la Torre, D^a Carmen Conde y D. Federico Castejón.

Títulos y subtítulos. — Sobre este tema ha publicado George Epstein en *Le Cinema d'Alsace et de Lorraine* un estudio muy interesante que ha ocupado varios números. Es imposible resumir este estudio por tratar en forma completa de todos los aspectos de la cuestión pero también es imposible que lo pasemos en silencio o nos limitemos a señalarlo en nuestra sección de noticias.

Refiriéndose a la época del cinema mudo, recuerda Epstein que muchas películas insignificantes debieron su brillante carrera a sus acertados subtítulos mientras que otras de real valor fracasaron por la necia literatura que las acompañaba. Con esta justa observación fija Epstein la importancia de la titulación de las películas y la necesidad de que los editores confíen este trabajo a colaboradores competentes. Y lo mismo que se dice sobre la redacción de versiones originales se puede decir de las traducciones.

El advenimiento de la película hablada, como observa nuestro colega, no ha disminuido la importancia del problema, puesto que, en muchos casos, se debe suplir el diálogo en las películas habladas en lengua extranjera incomprensible para muchos espectadores, con subtítulos sobreimpresionados. En tal caso, la labor del titulador es todavía más delicada que antes, puesto que no se trata de adaptar en cualquier forma los títulos ya establecidos, sino de dar una síntesis inteligente del diálogo y de la acción.

El problema tiene siempre actualidad y, desde el punto de vista educativo, que es el que más nos interesa, es siempre un problema importante ya que el subtítulo y el diálogo, cuando la película los precisa, contribuyen a dar a la película un carácter de intelectualidad o de vulgaridad, que se refleja forzosamente en el alma del público.

Muy interesante es la parte de este estudio referente al título original de las películas. Nuestro colega examina la cuestión desde un triple punto de vista de la intelectualidad, de la conveniencia comercial y del derecho. La elección de un título es una cuestión de gusto, pero es también una cuestión de efecto. El ideal es hacer coincidir el buen gusto y la conveniencia comercial, pues algunos títulos tienden de-

masiado al efecto, pero lo consiguen falseando el sentido de la obra cinematográfica y tratando demasiado de despertar la curiosidad. Son asombrosos los extraños cambios que sufren también por la misma razón los títulos originales perfectamente aceptables. Citando un caso expuesto por Epstein ¿quién podría suponer que la película que se proyecta en América con el título *Lost Husbands* (Maridos extraviados o Maridos perdidos) no es otro que... *Atlántida*?

Para recurrir a tal procedimiento es preciso que los distribuidores tengan una lamentable opinión de la cultura intelectual del público de los cinemas suponiendo que no conocerá los orígenes literarios y espirituales en que la producción cinematográfica pretende inspirarse.

Por otra parte, como observa Epstein, esta transformación de los títulos, así como el abuso de títulos de obras literarias a las que no responde la realización cinematográfica, plantea una cuestión de derecho que ha originado muchas discusiones en todos los países de las que nos hemos ocupado en diversas ocasiones. A menos que el autor de una obra original declina la paternidad indirecta de la cinta, creemos con Epstein que debajo del título modificado por razones de conveniencia comercial más o menos justificables, debe figurar el título original. Esta particularidad puede tener su importancia desde el punto de vista cultural.

Se leerá con provecho este estudio de Georges Epstein que con razón titula *Un estudio necesario*.

Progresos técnicos.

Alemania: Un estudio metódico de las cualidades de absorción acústica de las diversas clases de telas ha hecho comprobar al Laboratorio de la Escuela técnica superior de Múnich que las telas ligeras (flaneta, algodón, etc.), tendidas y no arrebujadas, a 10 mts. de la pared, en dos telas superpuestas pero separadas una de otra, dan los mejores resultados. (*Film Kurier*, Berlín).

Inglaterra: El Director del «Science Museum» de South Kensington ha organizado una exposición de células fotoeléctricas para demostrar las numerosas aplicaciones científicas e industriales. Esta exposición, inaugurada el 24 de marzo, quedará abierta tres meses. (*To Day's Cinema*, Londres).

TRAMAS DE CELULOIDE



HALIE

Tipo "Gravure"

Para imitar grabados

Intercalando estas tramas entre papel y cliché, obtiéndose fotografías de bonitos efectos artísticos, convirtiéndose éstas o bien en una especie de grabados al agua fuerte, si se emplea la trama "Gravure", o bien en imitaciones de bromóleos que apenas se distinguen de verdaderos bromóleos, si se emplea la trama "Bromoil".

De venta en las buenas casas del ramo.

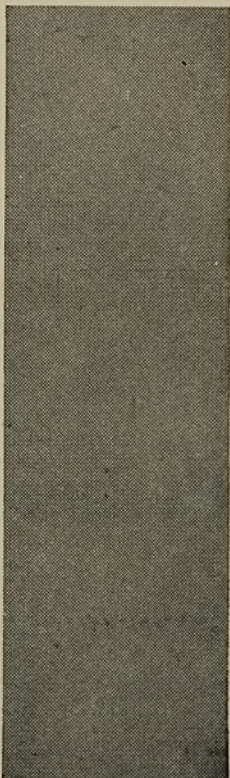
Representante Depositario:

C. BEHMÜLLER, Rbla. Cataluña, 124, Barcelona



Hauff

He aquí la
película del día



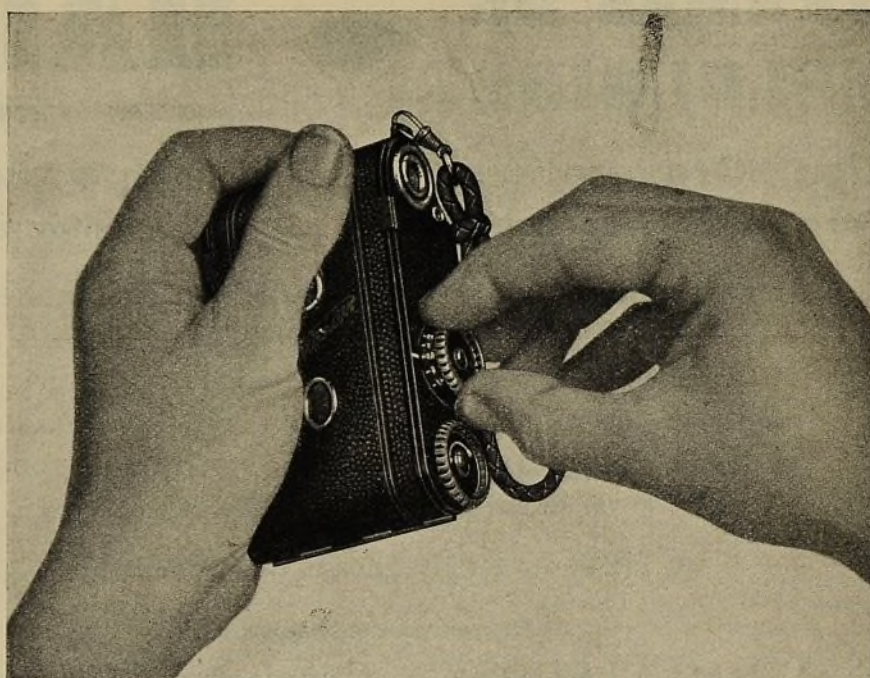
Concurso trimestral permanente Hauff

**76 PREMIOS EN METÁLICO
DESDE 200 HASTA 5 MARCOS**

Pida las bases a su proveedor
o bien al representante:

Gaspar Mampel, Diputación, 294, Barcelona

**HAUFF AKTIENGESSELLSCHAFT
FEUERBACH - STUTTGART**



Enfocar con el aparato cerrado

sólo puede hacerse con **una** cámara plegable para fotografías miniatura, con la Perkeo.

Precisamente para el «cazador furtivo», que gusta de retratar a las gentes por sorpresa, ésta es una gran ventaja. El enfoque por medio del botón giratorio, de manejo muy cómodo, se efectúa en un segundo.

Una sencilla presión digital, y la cámara se abre automáticamente, poniéndose en disposición de funcionar: antes de que

Perkeo 3 x 4 la «víctima» haya podido advertirlo, la fotografía ya está hecha.

Voigtländer & Sohn Aktiengesellschaft, Brunswick

Representante: **C. Behmüller, Rbla. Cataluña, 124, Barcelona**

Manipulación de la película virgen.— La película cinematográfica, como todas las emulsiones fotográficas, debe manipularse con precaución, ya que puede deteriorarse por cierto número de causas.

1º *Luz.*— Para extraer la película de las cajas o cargadores, hay que operar al abrigo de toda luz actínica; la iluminación roja del laboratorio estará constituida por la combinación de 4 hojas de papel amarillo «Virida» y 5 hojas de papel «Rubra», delante de una lámpara eléctrica de 16 bujías.

2º *Humedad.*— Una atmósfera muy húmeda perjudica la emulsión; se conservarán las películas dentro de cajas metálicas y en una habitación exenta de humedad.

3º *Calor.*— El calor prolongado puede velar la emulsión; se guardarán las películas vírgenes en una habitación fresca.

4º *Emanaciones.*— La emulsión puede ser atacada por las emanaciones que desprenden ciertos productos químicos, principalmente el monosulfuro de sodio. Hay que evitar igualmente la presencia en el aire de polvo de metol, hidroquinona, etc., estos polvos amenudo son la causa de «puntos» que aparecen durante el revelado.

5º *Rayas.*— Tienen siempre una causa precisa: granos de arena, roce con un objeto duro, etc.

6º *Impresiones digitales.*— Son muy frecuentes, es indispensable lavarse las manos con cuidado antes de manipular la película. Si esta precaución no basta se utilizarán guantes o dedos de goma.

P. A. M.



Rogamos a todos los elementos organizadores de Concursos fotográficos se sirvan mandarnos las bases con la debida anticipación para que nuestros lectores puedan entrar en conocimiento de su celebración con el debido tiempo, permitiéndoles preparar el material que piensen mandar a tales Concursos.

Como se comprende, no nos guía en ello más que el deseo de informar debidamente a nuestros lectores y colaborar en lo posible al mejor éxito de los Concursos fotográficos.

X Salón Internacional de Fotografía de Madrid, Diciembre 1933.— El X Salón Internacional de Fotografía de Madrid, organizado por la Sociedad Fotográfica de Madrid, tendrá lugar en enero próximo en el Círculo de Bellas Artes, de la capital.

Las pruebas deberán dirigirse al «Secretario de la Sociedad Fotográfica de Madrid», Príncipe, 16, Madrid.

Derecho de entrada: 12 ptas. El plazo de admisión termina el día 5 de diciembre de 1933.

Vernissage del Salón Internacional de París.— El día 7 de octubre, tuvo lugar el «vernissage» del XVIII Salón Internacional de Fotografía de París, en el local particular de «Société Française de Photographie et de Cinématographie».

Concurso Fotográfico de la Sección Fotográfico del C. A. D. C. I. Barcelona.— Han sido publicadas las bases del Concurso que organiza la Sección Especial de Fotografía del C. A. D. C. I. para conmemorar el XX aniversario de su fundación. Este certamen se celebrará el día 21 de noviembre. El plazo de admisión de las fotografías empezará el día 16 de octubre y terminará el 6 de noviembre. Podrán tomar parte en este concurso todos los socios del C. A. D. C. I.

Las pruebas de tamaño mínimo 18×24 y máximo 30×40, debidamente montadas a la inglesa sobre fondo blanco o crem podrán ser obtenidas por cualquier procedimiento fotográfico.

El Jurado calificador estará formado por los siguientes señores:

D. Rafael Areñas, D. Rafael Garriga, Dr. J. Pla Janini.

Los premios ofrecidos consisten en una copa de plata (premio de honor) y diversas medallas.

Segundo Concurso del «Centre de Lectura de Reus». — Se han publicado las bases para el segundo Concurso de fotografías de esta importante entidad, el cual se celebrará el día 25 de diciembre de 1933.

El plazo de admisión de las fotografías termina el 10 de diciembre.

Podrán tomar parte en el mismo solamente los socios de dicho Centro.

El tamaño mínimo de cada fotografía será 13 x 18, siendo necesario presentarlas con márgenes, ya sea del mismo papel de la fotografía, o pegadas sobre cartulina. Se excluirán los marcos y cristales.

Los premios son: Uno de cien pesetas a la mejor colección de fotografías de montaña; uno de cien pesetas a la mejor colección de fotografías de marina, y uno de cien pesetas a la mejor colección de fotografías de arqueología, —con exclusión de vistas de Poblet, Sanes Creus y de la catedral de Tarragona—. El jurado estará facultado para conceder accésits de un importe de cincuenta pesetas a las colecciones que se hagan merecedoras de una distinción.

Las pruebas presentadas han de reproducir vistas comprendidas dentro la demarcación limitada por los ríos Ebro y Foix, sierra la Llena y la Segarra.

VI Salón de Fotografía del Club Excursionista de Gracia. — La Sección de Fotografía del Club Excursionista de Gracia trabaja activamente en la organización del VI Salón de Fotografía. Se inaugurará el día 1 de noviembre.

Premios del Concurso de Films de 9'5 y 16 mm. organizado por la Asociación de Cinema Amateur. — Completando la información publicada en el pasado mes de agosto, indicamos a continuación la lista de premios de este importante Concurso:

Generalidad de Cataluña: copa al mejor film cultural.

Atracción de Forasteros: medalla al mejor film sobre costumbres típicas rurales de Cataluña.

Luis Baltá (Sucesor de Baltá y Riba): premio al mejor film de viajes.

Bolex-Paillard: copa al mejor film de avanzada.

Sección de Cinema del Centro Excursionista de Cataluña: copa al mejor film de montaje y ritmo.

Cinematografía Amateur: copa al mejor film cómico.

Casa Cuyás: copa al mejor film familiar o de niños.

Delfos: doce discos a escoger del catálogo de la marca «Delfos» al mejor film sobre un disco de dicha marca.

«El Bé Negre»: copa a la mejor parodia de un film profesional.

Fomento de las Artes Decorativas: copa al mejor film documental sobre una arte decorativa.

Gevaert: copa al mejor film impresionado con película «Gevaert».

Kodak: copa al mejor film impresionado con película «Kodak».

«La Humanitat»: copa al mejor reportaje de una villa o ciudad catalana.

«La Publicitat»: copa al mejor film sobre el lema «Lo bueno y lo malo de Barcelona».

«La Voz de su Amo»: premio al mejor film sobre un disco de dicha marca.

«Nizo»: copa al mejor film rodado con cámara «Cine Nizo».

«Mirador»: copa al mejor film de argumento.

«Odeón»: premio al mejor film sobre un disco de dicha marca.

Pathé-Baby: copa al mejor film impresionado con película Pathé-Baby.

Perutz: copa al mejor film impresionado con película Perutz.

Guillermo Puig: seis discos de bailables a escoger, al mejor film sobre un disco de música de Jazz.

Vda. E. Riba: copa al mejor film de reportaje.

J. Salat: copa al mejor film corto.

Unió Excursionista de Cataluña: copa al mejor film de excursionismo.

César Vicente: un aparato fonográfico portátil al mejor film de adaptación de imágenes a un disco.

Asociación de Cinematografía Amateur: copa al mejor film del concurso, y otra al mejor film realizado por un socio de la Asociación. Además se concederán medallas a las películas que a juicio del Jurado se hagan acreedoras de una distinción y no tengan ningún otro premio.

Excelente Calidad
Finísima Gradación
Un precio razonable

es la base del éxito alcanzado en el mercado español por las placas

SUPERBA - Verax de 2600° H y D

siendo la placa que se ha impuesto definitivamente tanto en luz natural como artificial.

Representante: **EDUARDO GRÜNER**
Balmes, 4, bajos - BARCELONA

VERAX G.M.B.H. DRESDEN 21



AGENTE EN ESPAÑA:

● **Sucesores de V. Valls Cortés**

**Valencia, 267
BARCELONA**

Mittelholzer el célebre aviador

que tiene acaso las mayores experiencias, habiendo dado la vuelta al mundo con la cámara fotográfica — trabaja ahora

con la Contax!

y escribe:

»He empleado la Contax para la ascensión del profesor Piccard. Los resultados fueron excelentes, gracias ante todo al enfoque extraordinariamente preciso de su aparato, que a mi juicio supera en mucho a otras cámaras, y a la excelente y luminosa óptica de los objetivos Zeiss.»

¡Quien elige la "Contax" sabe por qué!

Pida Ud. a su proveedor, o al representante Carlos Ziesler, Fernanflor, 8. MADRID, el folleto N.º 97 sobre la Contax, profusamente ilustrado e instructivo.

ZEISS IKON A. G. DRESDEN



POUR PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
APPAREILS et OPTIQUE
DE PRECISION

Catalogue et conditions
sur demande



ECLAIRAGE
UNION

POUR
le **STUDIO**
pour l'**INDUSTRIE**
MATERIEL d'ATELIER
de **VOYAGE** de **LABORATOIRE**

ETABLISSEMENTS **UNION** - PIERRE LEMONNIER
6 RUE DU CONSERVATOIRE. PARIS IX - TEL. PROVENCE 15-10

Representante para España del Material de Iluminación Unión para Estudios Modernos:
DRACO, S. A. - Enrique Granados, 9 - **BARCELONA**

Ayuntamiento de Madrid



**Guarde conveniente~
mente encuaderna~
das las colecciones de**

El Progreso Fotográfico

**ya que así le será más fácil
la consulta de las mate~
rias que le interesen.**



**Nuestra Administración mandará las
tapas para la encuadernación a los in~
teresados, contra envío de 4 pesetas. ~**

DIRIGIRSE AL SR. ADMINISTRADOR DE

El Progreso Fotográfico

Apartado 678 ~ Barcelona





Gran sensibilidad
Elevado ortocromatismo
Grano muy fino
Gran latitud de exposición

son las características del

Infonal
film

El Rollfilm de

Fabricación Nacional



Fabricado por

Industria Fotoquímica Nacional, S/A.

Buenos Aires, 18

BARCELONA